



(ZH) 預防肺癆的第一道措施，就是平均每三個小時改變一次身體

在床墊上的壓力點。 採取坐姿勢， 應儘可能頻繁地撐起身體以限制對血管的壓迫，並實現正常的血液循環。

**本產品**的**預期用途**

協助預防和治療褥瘡。

壓力區的特溝 (有醫療建議時除外) 。

**禁忌情況**

**使用條件**

- 圖1 為確保在床上獲得良好的坐姿，請確保：
  - 床墊的大小適合床。
  - 確保腳部與頭部、頂部和底部的位置正確。

**圖2** 為確保獲得**本設備**的完整效率，請檢查您的體重是否落在**在值 A 和 B 之間**。本設備可以支撐，且不會降低其效率的最低重量。
**B** -本設備可以支撐，且不會降低其效率的**最高重量**。

**使用前注意事項**

- 除衣服外，不要在患者和設備之間放置任何異物。
- 我們建議提供額外的保護罩：
  - 單人和多患者的使用**: 若在清洗第一個保護罩時使用，應避免直接接觸座墊表面。
  - 在多患者使用中**: 每次更換患者時 (做為絕對最低限度，每次更換患者時都必須清潔和消毒設備) 。
  - 除其原始設計用途以外，我們不建議將本設備用於身體的任何部位。
  - 如果發現產品有老化情況 (泡棉變形或龜裂) 或觸底情況，請與經銷商聯繫，以獲得設備維修或翻新後的協助。
  - 潮濕的環境/濕氣太重的情况：

一 進行一般鋪床時，我們建議每天為床墊充氣 (例如，每天早上打開其內部發熱循環) 。定期讓床墊保持通風，以避免其內部腐蝕和潮濕。

一 針對帶有 Polymaille® 整合保護墊的床墊，需定期從床墊上取下保護罩使其透氣，並在洗衣機中清洗保護罩。

**清潔和消毒保護罩**

**清潔**： 用沾有肥皂水的擦拭物/海綿輕輕清潔表面，再用沾有清水的擦拭物/海綿輕輕擦拭。

**消毒**： 用沾有適合醫療器械的中性 pH 表面消毒清潔劑的擦拭物/海綿進行表面消毒 (需遵守所使用產品製造商建議的程序) 。最後再用沾有清水的擦拭物/海綿進行沖洗。徹底乾燥後，請勿使用腐蝕性產品或研磨材料。

**在洗衣機中洗滌** (至少已進行過 20 次消毒清潔劑的噴灑操作，以去除所有殘留物並清除保護墊孔) :

**POLYMAILLE®**



可在 95°C 的溫度下使用洗衣機。所允許的最高濃度為 <1000ppm (在這種情況下，必須使用清水沖洗)。請在中溫下，於淺筒內乾燥。請勿熨燙。請勿乾洗。請勿使用腐蝕性產品或研磨材料。

**應採取的預防措施**：

- 如果使用潮濕或非常乾燥的保護罩覆蓋設備，可能有發霉的風險。)。
- 請定期檢查 (在每次維修時間) 保護罩的狀況是否有撕裂、穿孔、磨損跡象。如果保護罩的完整性有問題，請停止使用本設備。
- 如果在清潔保護罩期間使用設備，請使用相同的備用保護罩。

**設備核心的清潔和消毒**

**清潔**： 用沾有肥皂水的擦拭物/海綿輕輕清潔表面，再用沾有清水的擦拭物/海綿輕輕擦拭。

**消毒**： 用沾有適合醫療器械的中性 pH 表面消毒清潔劑的擦拭物/海綿進行表面消毒 (需遵守所使用產品製造商建議的程序) 。最後再用沾有清水的擦拭物/海綿進行沖洗。徹底乾燥後，請勿使用腐蝕性產品或研磨材料。

<b>注意</b> ：
- 請不要浸泡泡棉
- 將保護罩重新裝回設備前，請先讓設備在 <b>通風環境下乾燥</b> (如果未重新裝回設備，保護罩覆蓋墊芯，可能會發霉的風險)
- 請勿使用腐蝕性產品或研磨材料。

**技術規格**

**設備材料**：

- 聚氨酯粘彈性泡棉，具有記憶效應 (80 公斤/立方米) 。
- 插入物： 聚氨酯高彈力棉 (40 公斤/立方米) 。

**保護墊材料**：

**POLYMAILLE®**: 平針織物，塗佈聚氨酯

**保固**

自客戶購買之日起兩年內，提供無任何製造瑕疵的保固。如果美出發現違反保固情況，請與您的零售商聯繫，並提供產品序號/批號。保固範圍不包括支撐物的應用。

(SV)

Den första förebyggande åtgärden mot liggsår är att ändra kroppens tryckpunkter på madrassen, i genomsnitt var tredje timme, när personen ligger i säng. När man sitter i sitt sittande läge ska kroppen höjas så ofta som möjligt för att begränsa blodkärlens kompression, vilket möjliggör en korrekt blodcirkulation.

**AVSEDD PRODUKTANVÄNDNING**

Hjälpa med att förebygga och förhindra liggsår.

**KONTRAINDIKATIONER**

Liggisår i tryckområdet (utom vid medicinsk rådgivning).

**ANVÄNDNINGSVILLKOR**

**Fig 1:** För en bra position i sängen, se till att:

- Madrassens storlek lämpar sig till sängens.
- Se till placeringen av föterna och huvudet, uppe och nere är korrekta.

**Fig 2:** För att bevara din utrustningsens fulla effektivitet, kontrollera att din vikt ligger mellan värdena **A och B** är den minsta vikt som kan stödjas av utrustningen utan att minska effektiviteten. **B** är den maximala vikten som kan stödjas av utrustningen utan att minska effektiviteten.
 

**FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER**

- Placera inte några främmande föremål mellan patienten och utrustningen förutom kläder.
- Vi rekommenderar att du tillhandahåller ett extraskyddsöverdrag.

- **Vid användning till en eller flera patienter**: för användning när det första överdraget väntas för att undvika direkt kontakt med kundens yta.

- **Vid användning till flera patienter**: varje gång man byter på patienten (utrustningen måste rengöras och dekontamineras minst vid varje patientbyte).

- **Vi råder dig inte att använda utrustningen för någon kroppsdels som**

Om du observerar försämring av produkten (ekudelformation eller reaktioner) eller bottenverkan, kontakta din återförsäljare för hjälp med läkage eller bundpåverkan, eller till utrustning.

- **Fuktiga miljöer/Vid för mycket fukt**:

- När det gäller normala sängkläder rekommenderar vi att man vädrar madrassen varje dag (genom att öppna fönstret i några minuter varje morgon innan sängen bäddas). Genom att regelbundet vädra madrassen kommer du att förhindra att fukt utvecklas inuti den.

- För madrasser med det heläckande skyddet Polymaille® är det nödvändigt att regelbundet avlägsna skyddet från madrassen för att låta vädra samt att tvätta skyddet i en tvättmaskin.

**RENGÖRING OCH DESINFICERING AV SKYDDEN**

**Rengöring**: Rengör ytan med en trasa/svamp som fuktats lätt med tvålvattnet och skölj sedan med en trasa/svamp som fuktats lätt med vatten.

**Desinfektion**: Ytdesinfektion med en trasa /svamp som fuktats lätt med ett desinfektionsmedel med neutralt pH-värde avsett för medicinska produkter (i enlighet med det förfarande som rekommenderas av tillverkaren av den använda produkten). Sätt igång med en sluttlig sköjning med en trasa/svamp som lätt fuktats med rent vatten. Torika noga. Använd inte frätande eller slipande material.

**Maskinvätta** (åtminstone efter att desinfektionsmedlet har sprayats på 20 gånger för att avlägsna alla rester och rensa överdragets porer):

**POLYMAILLE®**



Den rekommenderade koncentrationen för rengöring är 95 °C. Maximalt tillåten klorinkoncentration är <1000 ppm (i så fall är det obligatoriskt att skölja med rent vatten).
Torknas noga. Använd inte frätande eller slipande material.

**Försiktighetsåtgärder**:

- **Låt alltid skyddet torka ordentligt innan du använder det för att täcka enheten** (risk för mögelbildning om utrustningen täcks med fuktigt eller dåligt torkat skydd)

- Kontrollera regelbundet (vid varje service tillfälle) skyddets skick med avseende på reor, perforeringar, tecken på nötning och slura

- Använd ett identiskt extraöverdrag om utrustningen används under rengöring av överdraget.

**RENGÖRING OCH DESINFICERING AV UTRUSTNINGENS KÄRNA**

**Rengöring**: Rengör ytan med en trasa/svamp som fuktats lätt med tvålvattnet och skölj sedan med en trasa/svamp som fuktats lätt med rent vatten.

- **Desinfektion**: Ytdesinfektion med en trasa /svamp som fuktats lätt med ett desinfektionsmedel med neutralt pH-värde avsett för medicinska produkter (i enlighet med det förfarande som rekommenderas av tillverkaren av den använda produkten). Sätt igång med en sluttig sköjning med en trasa/svamp som lätt fuktats med rent vatten. Torka noga. Använd inte frätande eller slipande material.

<b>Försiktigt:</b>
- Sänk in te ner skummet
- <b>Låt utrustningen torka utomhus innan du sätter tillbaka överdraget på utrustningen</b> (risk för mögelbildning om kärnan täcks med ett vått eller fuktigt överdrag)
- Använd inte frätande produkter eller slipande utrustning.

**TEKNISKA SPECIFIKATIONER**

**Utrustningsmaterial**:

Innets: Högelastiskt polyuretanskum med minneseffekt (80 kg/m³).

**POLYMAILLE®**: Polyuretaneläggning på jersey

**Överdragets material**:

**GARANTI**

Två år mot fabrikationsfel, från kundens köptidpunkt. Vid fel, kontakta din återförsäljare och ange produktens serienummer/partnummer. Garantin täcker inte felanvändning av stödet.

(DA)

Den første forebyggende foranstaltning mod liggesår er at ændre kroppens trykpunkter på madrassen, i gennemsnit hver tredje time, når sengeliggeren. Når man er i en siddesposition, skal kroppen hæves så ofte som muligt for at begrænse blodkårlens kompression, hvilket muliggør en korrekt blodcirkulation.

**TILSIGTET ANVENDELSE AF PRODUKTET**

Hjælp til forebyggelse og behandling af liggesår.

**KONTRAINDIKATIONER**

Liggisår i tryk område (undtagen ved lægeanvisning).

**BETINGELSER FOR BRUG**

**Fig 1:** For en god placering i en seng skal du sørge for:

- Madrassens størrelse passer til sengen.
- Sørg for, at placeringen af fod og bund er korrekt.

**Fig 2:** For at bevare dit udstårys fulde effektivitet skal du kontrollere, at din vægt er mellem værdierne **A og B**. Minimumsvægt, som kan understøttes af udstyret uden at reducere effektiviteten. **B** Maksimumsvægt, der kan understøttes af udstyret uden at reducere effektiviteten.
 

**FORHOLDSREGLER VED BRUG**

• Placer ikke fremmedlegemer mellem patienten og udstyret ud over klæder.

• Vi anbefaler at sørge for et ekstra beskyttelsesbetræk:

- **Ved enkelt- og flerpatientbrug**: anvendes mens det første betræk vaskes for at undgå direkte kontakt med pudens overflade

- **Ved flerpatientbrug**: hver gang der skiftes patient (før absolut minimum skal udstyret rengøres og dekontamineres ved hver patientskift).

• Vi anbefaler ikke at bruge udstyret til nogen anden del af kroppen end den, til hvilken den er designet.

• Hvis du observerer forringelse af produktet (skumdelformation eller lækage eller bundpåvirkning, skal du kontakte din forhandler for at få hjælp til reparation eller fornyelse af udstyret.

- **Fugtige omgivelser / Tilfælde af overskyttede fugt**:

- Hvis du har almindeligt sengetøj, anbefaler vi, at du lufter madrassen dagligt (ved at åbne vinduet i et par minutter hver morgen før du redler sengen). Ved at lufte din madras regelmæssigt forhindres fugt i at udvikle sig indvendigt.
- Til madrasser med Polymaille® integreret overtræk er det nødvendigt at fjerne overtrækket fra madrassen med jævne mellemrum for at lade den få luft, og at vaske overtrækket i en vaskemaskine.

**RENGØRING OG DESINFICERING AF BETRÆK**

**Rengöring**: Overflade rengöring med en serviet / svamp let fugtet med sæbevand og efterfølgende skylles med en serviet / svamp let fugtet med rent vand.

**Desinficering**: Overflade desinficering med en serviet / svamp let fugtet med et pH neutralt overfladedesinfektionsmiddel tilpasset medicinsk udstyr (i overensstemmelse med den procedure, som anbefales af fabrikanten af det anvendte produkt). Fortsæt med en sluskyfning med en serviet / svamp let fugtet med rent vand. Tør grundigt. Brug ikke ætsende produkter eller slibemidler.

**Vaskes i en vaskemaskine** (i det mindste efter, at spray med desinfektionsmiddel er udført 20 gange for at fjerne alle rester og renses betræket ):

**POLYMAILLE®**



Maskinvask er mulig ved 95 °C. Maksimal tilladt klorkoncentration er <1000 ppm (i dette tilfælde er skyfning med rent vand obligatorisk). Tørretumslene ved moderat temperatur. Må ikke støves. Må ikke renses. Brug ikke et ætsende produkt eller slibemiddel.

**Forholdsregler der bør tages**:

- **Lad altid betrækket tørre grundigt, inden det tages i brug for at dække enheden** (risiko for mældug, hvis udstyret dækkes med fugtigt eller dåligt torret betræk)

- Kontroller regelmæssigt (ved hver service) betrækkets tilstand for tårer, perforeringer, tegn på slid og stop med at bruge enheden, hvis der er et problem med betrækkets integritet.

- Brug et identisk reservbetræk, hvis udstyret bruges under rengöring af betrækket.

**RENGØRING OG BESKYTTELSE AF UDSTYRETS KERNE**

**Rengöring**: Overflade rengöring med en serviet / svamp let fugtet med sæbevand og efterfølgende skylles med en serviet / svamp let fugtet med rent vand.

**Desinficering**: Overflade desinficering med en serviet / svamp let fugtet med et pH neutralt overfladedesinfektionsmiddel tilpasset medicinsk udstyr (i overensstemmelse med den procedure, som anbefales af fabrikanten af det anvendte produkt). Fortsæt med en sluskyfning med en serviet / svamp let fugtet med rent vand. Tør grundigt. Brug ikke ætsende produkter eller slibemidler.

<b>Advarsel</b> :
- Undgå at nedsejke skummet
- <b>Lad udstyret tørre i fri luft, inden du lægger betrækket på igen</b> (risiko for mugdannelse, hvis kernen er dækket med et vådt eller ufuldstændigt torret betræk)
- Brug ikke ætsende produkter eller slibemidstyr.

**TEKNISKE SPECIFIKATIONER**

**Udstyrsmateriale**:

Innets: Polyuretanel højspændingsskum (40 kg/m³).

**Betræk-materiale**:

**POLYMAILLE®**: Polyuretanelæggning på jersey

**GARANTI**

To år mot fabrikationsfejl, fra datoen for kundens køb. I tilfælde af misligholdelse, bedes du kontakte din forhandler og give dem produktets serienummer / partnummer. Garantien dækker ikke misbrug af underlaget.

(CS)

První preventivní opatření proti prolézááním je změna tlakových bodů na matraci, a to v průměru každé tři hodiny přitomnosti v posteli. Při poloze v sedu by tělo mělo být co nejčastěji zdviháno, aby se omezila komprese krvních cév, což umožňuje správnou cirkulaci krve.

**URČENÉ POUŽITÍ PRODUKTU**

Pomoc při prevenci a léčbě prolézáení.

**KONTRAINDIKACE**

Prolézáení v oblasti tlaku (výjma po lékařském doporučení).

**PODMÍNKY POUŽITÍ**

**Fig 1:** Pro správnou polohu v posteli zajistěte následující:

- Vělkost matrace je vhodná pro postel.
- Ujistěte se, že jsou umístěni nohy a hlavy, horní a spodní části správně.

**Fig 2:** Chcete-li zachovat plnou účinnost svého vybavení, zkontrolujte, zda je vaše hmotnost mezi hodnotami **A a B**. Minimální hmotnost, kterou může vybavení podporovat, aniž by se snížila jeho účinnost. Maximální hmotnost, kterou může vybavení podporovat, aniž by se snížila jeho účinnost.

**BZEPĚČNOSTNÍ OPATŘENÍ PŘI POUŽITÍ**

• Mezi pacienta a vybavení neumísťujte kromě oblečení žádné cíti těleso.

• Doporučujeme poskytnout dodatečný ochranný povlak:

- **Při použití pro jednoho a více pacientů**: k použití, zatímco je první povlak práh, aby nedošlo k přímému kontaktu s povrchem postelky.

- **Při použití pro více pacientů**: pokážte, když je pacient změněn (v absolutním minimu musí být vybavení vyčištěno a dekontaminováno při každé změně pacienta).

• Nedoporučujeme používat vybavení pro jakoukoli jinou část těla, než pro kterou je určena.

• Pokud pozorujete poškození produktu (deformace pěny nebo netěsnost) nebo účinek slábnutí, obraťte se na svého prodejce o pomoc s opravou nebo obnovením vašeho vybavení.

- **Prostředí s vysokou párou / případy extrémní vlhkosti**:

- U běžných lůžkových doporučené denní provětrávání matrace (např. otevřením okna ráno na několik minut). Pravidelným provětráním zamezte tvorbě vlhkosti uvnitř matrace.

- U matrací s matrem Polymaille® je nutné potah z matrace pravidelně sejmout a tímto je provětrat. Dále je nutné potah vyprat v pračce.

**ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE POVLAKŮ**

**Čištění**: Povrchové čištění pomocí hadičku/houbičky lehce navlhčenými mýdlovou vodou a následným opláchnutím hadičkem/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou.

**Dezinfekce**: Povrchová dezinfekce s hadičkem/houbičkou lehce navlhčenými dezinfekčním prostředkem s neutrálním pH určeným pro zdravotnické prostředky (v souladu s postupem doporučeným výrobcem použitého produktu). Pokračujte závěrečným opláchnutím s hadičkem/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou. Důkladně osušte. Nepoužívejte korozivní ani abrazivní materiály.

**Praní v pračce** (příjemnějšího po 20násobném provedení postupů postřikání dezinfekčním prostředkem k odstranění všech případně vyčištěni porů povlaků):

**POLYMAILLE®**



Prát je možné při 95 °C. Maximální povolená koncentrace chloru je <1000 ppm (v tomto případě je povinné máčání v čisté vodě). Susení vubnutím při mírné teplotě. Nežehlte. Nečistěte chemicky. Nepoužívejte korozivní přípravek ani abrazivní materiál.

**Předběžná opatření, která je třeba učinit**:

- **Povlak vždy nechejte důkladně uschnout, než jej použijete k pokrytí vybavení** (riziko výskytu plísni v případě, že je vybavení pokryté vlhkým nebo špatně usušeným povlakem).

- Pravidelně kontrolujte (při každé době údržby) stav povlaku

- Ohledně roztržení, perforací, známé oděru a zastavte používání přístroje, pokud má povlak problém s celistvostí.

- Pokud používáte zařízení během čištění povlaku, použijte stejný náhradní povlak.

**ČIŠTĚNÍ A DESINFEKCE JÁDRA VYBAVENÍ**

**Čištění**: Povrchové čištění pomocí hadičku/houbičky lehce navlhčenými mýdlovou vodou a následným opláchnutím hadičkem/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou.

**Dezinfekce**: Povrchová dezinfekce s hadičkem/houbičkou lehce navlhčenými dezinfekčním prostředkem s neutrálním pH určeným pro zdravotnické prostředky (v souladu s postupem doporučeným výrobcem použitého produktu). Pokračujte závěrečným opláchnutím s hadičkem/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou. Důkladně osušte. Nepoužívejte korozivní ani abrazivní materiály.

<b>Pozor</b> :
- Nepoužijte do pěny.
- <b>Zařízení nechte volně uschnout na vzduchu před jeho opětovným povlečením</b> (nebezpečí vzniku plísni, jestliže je jádro pokryté mokřým nebo neúplně vysušeným povlakem).
- Nepoužívejte korozivní ani abrazivní zařízení.

**TECHNICKÉ SPECIFIKACE**

**Materiál zařízení**:

Polyuretanová viskoelastická pěna s paměťovým efektem (80 kg/m³).

Vložka: Polyuretanová pěna s vysokou pružností (40 kg/m³).

**Materiál povlaku**:

**POLYMAILLE®**: Polyuretánový povlak na žerzeji

**ZÁRUKA**

Dva roky proti jakýmkoli výrobním vadám, od data nákupu zákazníkem. V případě vady se obraťte na svého prodejce a dejte mu sériové číslo / číslo sárze produktu. Záruka se nevztahuje na znečištění posteliny /

(PL)

Najważniejszą metodą zapobiegania odleżynom w łóżku jest zmiana podparcia ciała na materacu średnio co trzy godziny, a w pozycji siedzącej na poduszce - regularnie podnoszenie się, gdy tylko jest to możliwe, w celu ograniczenia nadmiernego ucisku naczyni w okolicach występow kosztownych i umożliwienia dopływu krwi do tkank.

**WARUNKI UŻYTKOWANIA**

Wspomaga zapobieganie odleżynom i leczenie ich.

**PRZECIWIKAZANIA**

Odleżyny umiejscowione w obszarze podparcia (o ile lekarz nie zaleci inaczej).

**WARUNKI UŻYTKOWANIA**

- Fig 1:** W celu prawidłowego ułożenia na łóżku :
- Rozmiar materaca musi być zgodny z rozmiarem łóżka.
- Zachować właściwe ułożenie głowy-nogi i wierzchoł-spód materaca.

**Fig 2:** Aby upewnić się czy urządzenie będzie działało skutecznie, należy sprawdzić, czy waga ciała znajduje się pomiędzy wartościami **A i B**. Minimalna waga, która może być podtrzymana przez urządzenie przy zachowaniu jego skuteczności, a także maksymalna waga, która może być podtrzymana przez urządzenie przy zachowaniu jego skuteczności.

**ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS UŻYTKOWANIA**

- Nie należy umieszczaćścił obcych pomiędzy pacjentem a urządzeniem, na zwierzchni odzież (takich, jak prześcieradło, ręcznik itp.)
- Zaleca się zakoplenie wymiennego pokrowca ochronnego:

- **w przypadku stosowania u jednego pacjenta i wielu pacjentów**: do stosowania podczas planowego czyszczenia i mycia, w celu uniknięcia bezpośredniego kontaktu z powierzchni urządzeń.

- **w przypadku stosowania u wielu pacjentów**: przy każdej zmianie pacjenta (urządzenie musi być przynajmniej) czyszczone i odkazane przy każdej zmianie pacjenta).

• Nie zaleca się stosowania urządzenia do innej części ciała, niż zostało przewidziane przez producenta.

• Jeśli zostanie zauważone jakiegokolwiek pogorszenie właściwości produktu (zapadanie się pianki, rozszczelnienie) lub efekt przemieszania, należy skontaktować się ze swoim dostawcą, w celu naprawienia lub wymieniaienia sprzętu.

- **Wilgotne otoczenie / Przy nadmiernej potliwości** :

- Jak w przypadku tradycyjnej pościeli, zaleca się codzienne wietrzenie materaca (na przykład pozostawiając codziennie rano okno otwarte na kilka minut - przed poszczelnieniem łóżka). Dzięki regularnemu wietrzeniu materaca, uda się zapobiec pojawieniu się wewnątrz niego wilgoci.